



Phép lạ Thánh Thể ở thành phố Avignon đã xảy ra tại nhà thờ Holy Cross (Nhà thờ Thánh giá), nơi trú ngụ của các tu sĩ Penitents (anh em Đền Tội) Xám, dòng khổ tu Phanxicô thành lập từ thời nhà vua rất đạo hạnh là vua Louis thứ Tám. Phép lạ hiện ra đang lúc Avignon được mệnh danh là trung tâm Công giáo, và còn được gọi là “Thành phố của Các Đức Giáo Hoàng”; vì từ thành phố này đã xuất thân tất cả là bảy Đức Giáo Hoàng.

Ngày 30 tháng 11, 1433, các tu sĩ Penitents Xám thuộc Dòng Phanxicô đem trưng bày Thánh Thể trong giờ Chầu phép lành 24 tiếng cho mọi người chiêm ngắm. Sau nhiều ngày mưa tầm tã, nước sông dâng tràn làm Avignon bị lụt lội. Hai tu sĩ dòng chèo thuyền nhỏ ra nhà thờ nơi Thánh Thể còn đang được bày ra. Khi đến nhà thờ, họ thấy nước rẽ ra hai phía trái và phải, không chạm đến bàn thờ và Thánh Thể Cục Trọng vẫn còn khô ráo không bị ướt.

Sau nhiều ngày mưa lũ, mực nước của hai con sông Sorgue và sông Rhône cứ tiếp tục dâng lên và sắp sửa lên đến mức độ nguy hiểm. Cuối cùng đến ngày 30 tháng 11 năm 1433, thành phố Avignon bị lâm vào tình trạng ngập lụt. Các tu sĩ rất lo lắng là ngôi giáo đường nhỏ của họ nằm trên sông Sorgue sẽ không khỏi bị hủy hoại. Vì lo sợ là Thánh Thể đang trưng bày có thể bị nước cuốn trôi đi, bề trên của Dòng và một sư huynh liền chèo thuyền đến nhà thờ để xem xét. Họ phải khó khăn vất vả lắm mới đến gần nhà thờ được, nhưng họ rất ngạc nhiên khi nhìn thấy một phép lạ đã xảy ra tại nơi này. Nước chung quanh nhà thờ dâng lên cao hơn bốn feet, nhưng dòng nước lại rẽ ra hai ngã bên trái và bên phải, tạo nên một

lối đi hoàn toàn khô ráo từ cửa nhà thờ đến nơi để Nhà tạm có Minh Thánh Chúa.

Thánh Thể vẫn không bị hề hấn gì, và con đường từ cửa vào đến chỗ Nhà tạm vẫn hoàn toàn không bị ảnh hưởng gì cả, mặc dù nước sông vẫn tiếp tục dâng lên hai bên. Con đường này gợi lên hình ảnh Biển Đỏ trong thời của Môsê. Quá sửng sờ vì hiện tượng lạ lùng này, họ gọi những tu sĩ khác trong Dòng đến để kiểm chứng. Tin tức loan truyền thật nhanh, nhiều người lân cận và các chức sắc của thành phố đều kéo đến nhà thờ. Họ cất tiếng ca hát ngợi khen và cảm tạ Chúa. Hàng trăm người đã chứng kiến phép lạ này.

Sau này Dòng Penitents Xám đã cử hành ngày kỷ niệm của Phép lạ ở Avignon, cùng một lúc với ngày lễ của thánh Anrê Tông đồ. Mãi đến ngày nay, mỗi năm cứ vào ngày 30 tháng 11, các tu sĩ cùng đi đến Avignon để kỷ niệm ngày Phép lạ Thánh Thể. Họ đồng thanh hát một bài ca ngợi khen mà Môsê đã hát sau khi vượt qua Biển Đỏ: “Xin hát mừng Yavê vì uy danh Người cao cả... Bởi khí nộ của Người, nước đã ùn ùn thành đồng, dòng nước veo veo dựng đứng thành khối, sóng cả chập chờn đồng lại trong lòng biển... Nhân từ Người đã dẫn đi dân Người đã chuộc, oai hùng Người đã dắt chúng đến đồng cỏ thánh của Người.” (Xuất hành 15:1-18).

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Avignon theo đường link này miracolieucaistici.org



Gabriel de Vidaud Latour, nhà lãnh đạo đầu tiên của Dòng anh em Penitents Xám



Bia đá ghi khắc về Phép lạ

Tranh chạm fresco trong Nhà nguyện



Lâu đài của các Giáo hoàng, Avignon

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



- ✠ **Lễ Chiều Thứ Bảy*** **6 PM**
- ✠ **Lễ I (Lễ Gia Đình)** **7:30 AM**
- ✠ **Lễ II (Lễ Thanh Niên)** **10 AM**
- ✠ **Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)** **12 PM**
- ✠ **Lễ IV (Lễ Gia Đình)** **5 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ **7 AM & 7 PM**

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp **5:30 PM**

Thánh Lễ **8 AM & 6 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) **7:45 PM – 8:15 PM**

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể **6:30 PM – 7 PM**

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lượ **7:30 AM – 6:30 PM**

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

✠ Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư
Giuse Phạm Hào

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ **Giáo Lý:** 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30 AM – 11:45 AM
- ✠ **TNTT:** Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

Ban An Ninh

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Phụng Vụ Trong Tuần Chúa Nhật 19/5/2024**Chúa Nhật 19/5, Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống**

- Thứ Hai 20/5, Lễ Đức Trinh Nữ Maria Mẹ Hội Thánh, Lễ Nhớ

- Thứ Ba 21/5, Thánh Christopher Magallanes linh mục và các bạn tử đạo

- Thứ Tư 22/5, Thánh Rita Cascia

- Thứ Năm 23/5, thứ 5 tuần 7 thường niên

- Thứ Sáu 24/5, thứ 6 tuần 7 thường niên

- Thứ Bảy 25/5, Thánh Bêđa, Thánh Grêgôriô VII Giáo hoàng, và Thánh Maria Pazzi, Trinh nữ

Chúa Nhật 26/5,

Chúa Nhật 8 thường niên, Lễ Chúa Ba Ngôi

QUYÊN TIỀN LẦN 2

Chúa Nhật 19/5, Giáo xứ có quyên tiền đợt 2 việc Truyền Thông Công Giáo (Catholic Communication Campaign). Xin cộng đoàn rộng tay.

NẾN KỶ NIỆM THÊM SỨC

Nhân dịp đón nhận Bí Tích Thêm Sức vào Chúa Nhật 2/6. Nhóm Bác Ái nhận làm Nến đặc biệt có khắc tên các em trên Nến. Phụ huynh nào muốn đặt tặng cho con em mình thì xin đăng ký ở cuối nhà thờ sau Thánh Lễ trong các ngày Chúa Nhật 5, 12 và 19 tháng 5. Hạn chót đăng ký là ngày 26 tháng 5. Giá mỗi cây Nến là 40 mỹ kim.

Hoặc gọi: 972-489-1171. Nhóm Bác Ái sẽ dùng số tiền kiếm được để giúp cho người nghèo trong chuyến Mission in VN của cha Phó.

**CHẦU HẰNG TUẦN MỖI THỨ SÁU,
SAU THÁNH LỄ 7PM**

Giáo xứ sẽ có chương trình Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, sau Thánh Lễ 7pm, do các Đoàn Thể và Ban Ngành đảm trách. Kính mời cộng đoàn tham dự để tỏ lòng yêu mến và tôn sùng Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn mạch sống và sức mạnh cho tâm hồn.

LỊCH CHẦU THÁNH THỂ

Thứ Sáu, ngày 24 tháng 5:

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

- Thứ Sáu, ngày 31/5: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

THÁNG 06

- Thứ Sáu, ngày 07/6: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

- Thứ Sáu, ngày 14/6: Ban Dự Bị Hôn Nhân

- Thứ Sáu, ngày 21/6: Phong Trào Cursillo

- Thứ Sáu, ngày 28/6: CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình

**ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG**

Chúa Nhật 19/5/2024

Lúc 7:00PM

GK 1: A/C Đỗ Khanh / 469-328-9119

2322 Bermuda, Garland, TX 75044

GK 11: A/C Hoàng Văn Liệu & Lan 309-706-2693

3118 Clay Brook Drive, Wylie, TX 75094

Nếu muốn đọc kinh tôn vương tại gia đình xin gọi Trưởng Khu hoặc Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 12/5/2024)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)	Total
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (<i>Mass Collection</i>)	\$17,130.00
Dâng Hoa Đức Mẹ (<i>Mass Collection</i>)	\$20.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$8,860.00
In Sách (Printing Fees)	\$300.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$650.00
Online Donations on Dmhcg.net:	
Trần Thanh Minh (SDB 2399)	\$200.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$905.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Dapper Barber	\$50.00
Eye Care & Eye Wear	\$1,010.00
Giò Chả Đức Hương	\$2,100.00
Transamerica Insurance	\$100.00
Pro Nail Supply	\$1,130.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$275.00
Sunday School Registration Fees	\$11,780.00



SUNDAY SCHOOL

KHỞI GIÁO DỤC THÔNG BÁO

1. Bế giảng năm học và phát thưởng cho các em học sinh ngày 19/5, lúc 9am tại Hội Trường Anphong. Sau Thánh Lễ Bế Giảng lúc 12pm, mời mọi người ở lại ăn trưa với nhau, sẽ có liên hoan, picnic cho các em học sinh, với nhiều trò chơi do Huynh trưởng hướng dẫn như Bounce House, water slide và các trò chơi khác...

2. Giáo xứ năm nay có đến 105 em được Thêm Sức vào ngày 2/6 lúc 12pm, do Đức Cha Edward Burns chủ sự. Xin cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện cho các em mở lòng ra đón nhận 7 đặc ân của Chúa Thánh Thần: Khôn ngoan, hiểu biết, lo liệu, sức mạnh, thông hiểu, đạo đức và

kính sợ Chúa. Cũng trong dịp này sẽ có phát quà kỷ niệm cho các em học sinh tốt nghiệp trung học trong mùa Hè 2024. Xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ để ghi danh. **Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 26/5/2024.**

3. Thứ Bảy ngày 1/6 từ 1pm-4pm các em học sinh Thêm Sức và cha mẹ đỡ đầu phải có mặt tại nhờ thờ để tập dợt nghi thức cho Lễ Thêm Sức sắp tới vào ngày 2/6 lúc 12pm.





CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Chúa Nhật ngày 19/5 là Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống cũng là Bổn Mạng của Ca Đoàn Thánh Linh.

Nhân dịp vui này, Giáo xứ hiệp ý cầu nguyện và chúc mừng các thành viên và gia đình Ca Đoàn Thánh Linh.

Xin Chúa ban muôn ơn lành hồn xác và sự bình an, cùng niềm vui phục vụ, để các anh chị luôn hăng say đem lời ca tiếng hát phục vụ cộng đoàn Giáo xứ.

ĐỨC THÁNH CHA CHỦ SỰ NGHI THỨC TRAO VÀ ĐỌC SẮC CHỈ CÔNG BỐ NĂM THÁNH 2025

Vào chiều thứ Năm ngày 9 tháng 5 vừa qua, tại Đền thờ Thánh Phêrô, Đức Thánh Cha Phanxicô đã chủ sự buổi cử hành Kinh chiều Lễ Chúa Lên Trời, cùng nghi thức trao và đọc Sắc chỉ công bố Năm Thánh 2025.

Đức Thánh Cha đã trao Sắc chỉ Năm Thánh 2025 cho 4 vị Giám quản Đền thờ ở Rôma, gồm Đền thờ Thánh Phêrô, Đền thờ Latêranô, Đền thờ Đức Bà Cả và Đền thờ Thánh Phaolô Ngoại thành. Ngài cũng trao Sắc chỉ cho các vị đại diện của các Giáo hội trên toàn thế giới.

Sắc chỉ có tựa đề là “Niềm hy vọng không làm thất vọng”, trích từ thư Thánh Phaolô gửi tín hữu Rôma. Văn kiện dài 12 trang này của Đức Thánh cha chứa đựng những lời kêu gọi cho các tù nhân, người di cư, bệnh nhân, người cao tuổi và những người trẻ đang là nạn nhân của ma túy và những vụ phạm pháp.

Ngài cũng loan báo sẽ mở Cửa Năm Thánh trong một nhà tù, kêu gọi các nước giàu tha nợ cho các nước nghèo, gia tăng mức độ sinh sản, đón nhận người nhập cư và tôn trọng thiên nhiên, thành lập một ngân quỹ thế giới để xóa bỏ nạn đói, khuyến khích ngành ngoại giao dân thân cho một nền hòa bình lâu bền.

GIÁO DÂN Ở LOUISIANA ĐÃ NGĂN CHẶN MỘT THIẾU NIÊN MANG SÚNG TRƯỜNG VÀO THÁNH LỄ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

Ngày 11 tháng 5 vừa qua, giáo dân Giáo xứ Thánh Maria Mađalêna ở thành phố Abbeville, tiểu bang Louisiana, Hoa Kỳ, và cảnh sát địa phương đã nhanh chóng ngăn chặn một thiếu niên mang súng trường vào Thánh lễ có 60 thiếu nhi rước lễ lần đầu. Hành động cảnh giác của giáo dân được cho là đã ngăn chặn được thảm kịch xảy ra.

Khi có tin rằng một người khả nghi có vũ khí đã mở cửa sau của Nhà thờ, giáo dân đã mau chóng khống chế, áp giải nghi phạm là một thiếu niên 16 tuổi, ra ngoài và cảnh sát đã được gọi đến.

Nghi phạm bị buộc tội khủng bố và hai tội sở hữu súng ở tuổi thiếu niên và đang bị giam giữ tại Bệnh viện Đa khoa Abbeville để đánh giá về tình trạng tâm thần.

Đức cha Douglas Deshotel của Giáo phận Lafayette chia sẻ: “Chúng tôi tạ ơn Chúa vì đã tránh được một thảm kịch và chúng ta hãy cầu nguyện để chấm dứt mọi mối đe dọa bạo lực đối với sự sống của người vô tội”.

ĐỨC THÁNH CHA NÓI RẰNG CHÚA LÊN TRỜI ĐỂ DÂN CHÚNG TA VỀ TRỜI

Trưa Chúa nhật, ngày 12 tháng 5 vừa qua, đã có khoảng 15.000 tín hữu hành hương đến tham dự buổi đọc kinh Lạy Nữ Vương Thiên đàng với Đức Thánh cha Phanxicô, tại Quảng trường Thánh Phêrô.

Trước khi đọc kinh, Đức Thánh cha diễn giải ý nghĩa bài Tin mừng Đại lễ Chúa Lên Trời và nói: “Việc Chúa Giêsu trở về cùng Chúa Cha đối với chúng ta có vẻ như một sự tách rời khỏi chúng ta, nhưng đúng hơn là Ngài đi trước chúng ta tới mục tiêu. Giống như khi ở trên núi, khi leo đến đỉnh: ta vất vả, và sau cùng, đến lúc nào đó trên đường, chân trời mở ra và ta thấy toàn cảnh. Và chúng ta, trong Giáo hội, chính là thân mình mà Chúa Giêsu, khi lên tới Trời, kéo theo. Và chính Chúa tỏ lộ, thông truyền cho chúng ta bằng Lời của Người, và bằng ân thánh của các bí tích, vẻ đẹp của Quê Hương chúng ta đang đi tới.”

Cuối buổi đọc kinh, Đức Thánh cha cũng nói, Chúa nhật 12 tháng 5 là “Ngày của Mẹ”, vì vậy chúng ta hãy nghĩ đến và cầu nguyện cho các bà mẹ của chúng ta với lòng biết ơn, cả các bà mẹ đang ở trên trời.

CÔNG BỐ CÁC QUY LUẬT BAN ƠN TOÀN XÁ TRONG NĂM THÁNH 2025

Hôm 13 tháng 5 năm vừa qua, Tòa Ân Giải Tối Cao đã công bố các quy luật ban ơn toàn xá trong Năm Thánh 2025.

Trước tiên là ơn toàn xá được ban cho các tín hữu hành hương các nơi thánh, như tại Rôma gồm 4 Đại Vương Cung Thánh Đường và 3 thánh đường cùng với một số nơi thánh đặc biệt khác. Tại Thánh Địa, có Ba thánh đường quan trọng. Còn tại các giáo phận nơi Nhà Thờ Chính Tòa hoặc Tiểu Vương Cung Thánh Đường, do Đức Giám mục giáo phận ấn định.

Các tín hữu cũng có thể được ơn toàn xá khi thực hiện các công việc bác ái, từ bi và thống hối, như các tuần đại phúc, tĩnh tâm, gặp gỡ học hỏi về các Văn kiện Công Đồng Vatican II, sách Giáo lý của Giáo hội Công giáo.

Ngoài ra, tất cả các giám mục giáo phận, trong ngày thuận tiện nhất trong Năm Thánh, khi cử hành buổi lễ chính tại Nhà Thờ Chính Tòa, và trong các thánh đường Năm Thánh, có thể ban Phép lành Tòa Thánh kèm theo ơn toàn xá cho các tín hữu dự lễ.

Tòa Ân giải cũng quyết định rằng: Mặc dù theo quy luật thông thường, tín hữu chỉ được một ơn toàn xá mỗi ngày. Nhưng trong trường hợp họ thực hành việc bác ái dành cho các linh hồn nơi luyện tội, và được rước lễ hợp pháp lần thứ 2 trong ngày, thì họ có thể được hưởng trong cùng ngày ơn toàn xá thứ hai dành cho các linh hồn nơi luyện tội.

Các ân xá trên đây được ban với những điều kiện thường lệ là xưng tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Thánh cha.

HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC INDONESIA KỶ NIỆM 100 NĂM THÀNH LẬP

Trong những ngày này, Hội đồng Giám mục Indonesia đang nhóm khóa họp ngoại thường, nhân dịp kỷ niệm 100 năm thành lập.

Trong buổi khai mạc khóa họp hôm 13 tháng 5, Đức Tổng giám mục Piero Pioppo, Sứ thần Tòa Thánh tại Indonesia, nhận định rằng: “Các giám mục muốn sống sứ mạng hiện nay trong sự tiếp nối với quá khứ. Theo đường lối của Chúa Giêsu và các môn đệ, các vị đã không bao giờ lơ là với sứ mạng phát triển Giáo hội và đất nước”. Đức Tổng giám mục cũng bày tỏ xác tín rằng cả cuộc viếng thăm của Đức Thánh cha tại Indonesia vào tháng 9 năm nay, sẽ đẩy mạnh tiến trình này.

Về phần Đức cha Antonius Subianto, Giám mục Giáo phận Bandung, Chủ tịch Hội đồng Giám mục Indonesia, ngài bày tỏ tin tưởng nơi hành trình của Giáo hội tại nước này và khả năng cộng tác với tất cả các nhóm khác trong xã hội để mưu ích cho đất nước.

Giáo hội Công giáo tại Indonesia có khoảng 8 triệu tín hữu trên tổng số 230 triệu dân, phần lớn theo Hồi giáo. Cả nước có 10 Tổng giáo phận và 27 giáo phận.



ĐỨC THÁNH CHA NÓI RẰNG ĐỨC MẾN GIÚP CHÚNG TA THA THỨ VÀ YÊU THƯƠNG CẢ KẸ THÙ

Tiếp tục các bài giáo lý về các nhân đức đối thần là đức tin, đức cậy và đức mến, trong bài giáo lý tại buổi tiếp kiến chung sáng thứ Tư ngày 15 tháng 5 năm 2024, Đức Thánh Cha Phanxicô nói rằng đức mến đức mến là một món quà từ Thiên Chúa, hướng đến việc yêu mến Người trên hết mọi sự và yêu thương tha nhân như chính mình.

Theo Đức Thánh Cha, với đức mến, chúng ta có thể yêu thương người nghèo, người không được yêu thương và những người không yêu thương chúng ta, cũng như sẵn sàng tha thứ cho tất cả những người đã xúc phạm

đến chúng ta và ngay cả chúc lành cho những người nguyện rửa chúng ta. Với ân sủng của Chúa Thánh Thần và nhờ sức mạnh tình yêu cứu chuộc của Chúa Kitô, chúng ta có thể yêu thương như Chúa dạy.

Đức Thánh Cha mời gọi các tín hữu cầu nguyện xin Chúa gia tăng lòng bác ái của chúng ta và ban cho chúng ta một trái tim rộng mở và quảng đại để không thờ ơ với nhu cầu của người khác, để được trở thành những người mang đức ái Kitô giáo đến với mọi người bằng lòng quảng đại và sự phục vụ khiêm tốn.

ĐẠI HỘI HÀNH HƯƠNG

Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp **XXV**

ĐỨC MARIA - NHỊP CẦU THÀNH THỂ

THỨ NĂM 27 - CHÚA NHẬT 30/6/2024

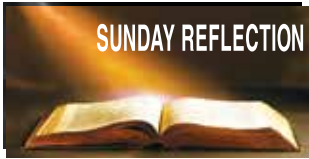
OUR MOTHER of PERPETUAL HELP
Marian Days
JUNE 27-30, 2024

TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI QUÝ CHA, QUÝ THẦY, QUÝ SOEURS, CÙNG TOÀN THỂ CỘNG ĐOÀN DÂN CHÚA!

THÁNH LỄ • RƯỚC KIỆU
CHẦU THÁNH THỂ
THUYẾT GIẢNG • HỘI THẢO
THÁNH CA

TRƯỜNG BAN TỔ CHỨC
 Linh Mục Tôma Hà Quốc Dũng, CSSR | VP Liên Lạc (832) 705-7329 / (281) 799-0940
 ĐẾN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP | 3417 W. LITTLE YORK RD, HOUSTON TX 77091 | WWW.DCCTHAINGOAI.COM





Sunday Gospel Reflection
Pentecost Sunday- Solemnity

Sunday after the Seventh Week of Easter

Today, we celebrate the glorious Solemnity of Pentecost, the promised Gift of the Father and the Son to Jesus' disciples. After rising from the dead, Jesus appeared to His disciples for forty days, offering them proof of His resurrection, teaching them, and reminding them of all He had revealed to them about His death and Resurrection to prepare them for the next step of their mission.

During the ten days after Jesus' Ascension, the eleven Apostles gathered together in the upper room - most likely the place where they ate the first Eucharist - with Jesus' mother and many other disciples, totaling 120. As they met, they cast lots and chose Matthias as Judas' successor.

On the fiftieth day after Jesus' Resurrection, ten days after His Ascension, the 120 disciples were again gathered in the upper room when they experienced something beyond their imagination. From the sky, a noise like a strong driving wind filled the room. Tongues, as of fire, fell upon all gathered, and by the power of the Holy Spirit, they were given the gift of tongues, which enabled them to speak in different languages to the diverse groups of people in Jerusalem.

The disciples went out into Jerusalem and boldly proclaimed the Gospel. Peter stood up and gave a stirring and powerful sermon that presented the whole mystery of salvation. He spoke of Jesus as the Savior and of the need to repent and be baptized. "Those who accepted his message were baptized, and about three thousand persons were added that day" (Acts 2:41). The new followers then devoted themselves to learning from the Apostles and to the celebration of the Eucharist.

Pentecost is the birthday of the Church. The Holy Spirit formed the Church and empowered each baptized member to fulfill a specific duty. Some preached, some cared for the poor, and some shed their blood for their faith. The newly converted

and empowered disciples traveled far and wide to expand the newborn Church that grew rapidly as the new Body of Christ fulfilled its mission.

In the years and centuries ahead, the Holy Spirit continued to form the Church. The Apostles were inspired to write what is today the New Testament so that future believers would have firsthand accounts of the Gospel. The Apostles' and Saint Peter's successors helped form Sacred Tradition, the ongoing deepening revelation of the Word of God to address new questions.

The Holy Spirit also sanctifies every individual believer, especially through the Seven Gifts of the Holy Spirit. According to the Catechism of the Catholic Church, "The seven gifts of the Holy Spirit are wisdom, understanding, counsel, fortitude, knowledge, piety, and fear of the Lord... They complete and perfect the virtues of those who receive them. They make the faithful docile in readily obeying divine inspirations" (#1831). The Holy Spirit also instills twelve fruits: "The fruits of the Spirit are perfections that the Holy Spirit forms in us as the first fruits of eternal glory. The tradition of the Church lists twelve of them: 'charity, joy, peace, patience, kindness, goodness, generosity, gentleness, faithfulness, modesty, self-control, chastity'" (#1832). These graces are given in Baptism and perfected in Confirmation. Each baptized and confirmed member of Christ has the potential to fully realize these graces so as to grow in holiness and fulfill their divine mission.

Holy Spirit, come to me and bestow upon me Your seven-fold gifts, so that I can grow closer to Christ Jesus and act more faithfully as a member of His Body. Bear good fruit in my life and in the lives of others, so that the saving message of the Gospel will draw all people to Yourself for Your eternal praise and glory. Most Holy Trinity - Father, Son, and Holy Spirit - I love You, believe in You, and trust in You.

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY
2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP
Anh Phạm **214-210-0944**
anhpham@allstate.com

6/10-6/4/24



**CHAMPION
ORTHODONTICS**
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín
Tập lái trên Freeway
Dịch vụ đưa đón
L/L A. Mườì

469-438-8819

17/3-17/7

Graff

**FOOT • ANKLE
& WOUND CARE**

(972) 403-7733

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Chăm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com

CÓ HẸN TRONG NGAY!

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

MINH THY ÁO DÀI LLC 22/12-22/6

 - Livestream: Monday-Friday
- Tuần 5 ngày: Thứ Hai - Thứ Sáu
DALLAS, TEXAS
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH
- TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+10/2024

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

TRACY HAIR SALON 5/5-5/2024

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**
Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**
469-623--2123 (QUYÊN)

Công Ty Địa Ốc **Tặng Khách 1%**

Mua - Bán - Đầu Tư

◆ Mua Nhà Được Tặng - 1%
◆ Đăng Bán Nhà Chỉ - 1%
◆ Định Giá Nhà Miễn Phí


ANDY LE
334-578-8888

Find out life insurance supplemental retirement, and long term care benefit in one policy and multiple coverages with Transamerica insurance:

- Death benefits increasing - Living benefits
- Long term care benefits - Cash value
- Concierge planning funeral - Reduce debt crisis
- Mortgage protection - For info call: **KIM TRAN: 214-284-8402**

Tim hiểu quyền hưu trí bổ sung bảo hiểm nhân thọ và quyền lợi chăm sóc dài hạn trong một chính sách và nhiều quyền lợi với Công Ty Bảo Hiểm Transamerica:

- Quyền lợi tử vong tăng - Lợi ích sinh sống
- Lợi ích chăm sóc dài hạn - Giá trị tiền mặt
- Concierge kế hoạch tang lễ - giảm khủng hoảng nợ
- Bảo vệ căn nhà

Muốn biết thêm thông tin: **Kim Trần: 214-284-8402**

12/05-12/06

 **Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.**

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy



Funeral Home Cremation Service

 **Dignity**

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity. Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau. Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trịnh Diễm Phước
972-489-1171
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

PHO DANGKI

1450 State St #400, Richardson, TX 75082
972-685-5114

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...
ngày 27/04/2024

4/4-4/7

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER



BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- ※ **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.
- ※ **Đặc biệt:**
- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services


Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl

L/L: Hiền Lê
972-757-9820

08/23-08/24



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Denture

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chử Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN
2305 Lancecrest Dr.
3/2/2 Phía sau nhà thờ

Nhà Bán Khu Oakridge, Garland

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

Đặc biệt:
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỎ RĂNG KHỎN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 trường thường hợp đơn giá

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUSDENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.